

林懷卿譯著

世界民俗學

世一書局印行

序

每一個國家，民族都有著迷信和傳說，而且，也都具其獨特之淵源和歷史。這些迷信和傳說與該民族或時代息息相關，其內容不僅有趣，也能因而大致了解該國的國民性或學術文化等。然而，迷信和傳說與該民族的傳說和制度有著十分密切的關係，故往往不容易為外人所了解。

英國的歷史相當悠久，而美國的民族發展過程也頗為複雜，這兩個國家均有不勝枚舉的迷信和傳說，所以，要想充分地了解其迷信和傳說，並不是件容易的事。但若研究英、美的學術文化，就必須先探討其迷信和傳說。然而，光專注於此方面的研究助益並不大；但在民族學、心理學、構造主義等範疇，則較具研究的價值。

本書並非是作專門性的研究，而是作比較性、常識性的探討。本書的三位作者均曾親身前往英國深造，故內容相當具有特色。



目 錄

二四二	二二五	一九八	一八四	一八三	一四三	一二七	八〇	七九	六六	五三	三六	二〇	四	三
第四章	第三章	第二章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章	第一章
第四節	第三節	第二節	第一節	第一節	第三節	第二節	第一節	第一節	第五節	第四節	第三節	第二節	第一節	第一節
花的象徵	植物	動物	想像中的動物・植物	動物・植物的迷信和傳說	超自然現象	水・石・金屬	自然現象	自然・超自然的迷信和傳說	道具・日用品	結婚・誕生・死亡	夢・身體	魔法	年中行事	生活中的迷信和傳說

第一章 生活中的迷信和傳說

第一節 年中行事

無論是動物或植物，生育均受季節循環的影響。愈是古代，人類生活就愈受到四季循環的影響，而每一年的各種行事，也都是在此種情形下產生的。此外，在各季節中所作的有關祭祀事宜，也早在史前就已存在。

古代歐洲在劃分一年時，每一民族陳設立的標準均不相同。例如，非塞爾特系（Celt）民族（現今英國人的祖先盎格魯撒克遜人即包含於此民族），把一年分爲夏至（Summer solstice）、冬至（Winter solstice）、春分（Vernal solstice）、秋分（Autumnal solstice）四個基準；每一年的主要祭事都是在夏至和冬至舉行，次要的祭事則於春分和秋分舉行。另一方面，塞爾特系民族（即今之蘇格蘭人、威爾斯人和愛爾蘭人）則以各季節之首日做爲標準；換言之，也就是於每年的五月一日和十月一日舉行主要的祭事，次要的祭事於二月一日和八月一日舉行。

現在，英國的法律規定一年有四個結算日，在此四季支付日（Quarter day）除要支付週薪、月薪或房間租金以外，也要支付地租、房租等費用及變更租賃合同。至於結算日期，由於和後來的基督教節日相同，故於日期上多少有些差異，但大部分仍按照



當時居住於蘇格蘭的塞爾特人。

前述古代民族所訂的節日爲標準。在英格蘭，大都把非塞爾特系民族的祭日做爲結算日；在蘇格蘭，則將塞爾特系民族的祭日當做結算日。原因可能是各地住民的祖先血統互異，祖先們將長久以來的祭日以某一種型態流傳下來，乃是基於民族精神。但威爾斯和愛爾蘭由於地域的緣故及其民族獨立性較弱，故根據英格蘭所訂的標準爲之。

其次，要研究前述的古老祝祭之諸行事，是以何種型態流傳至今，會是受了基督教的影響而變形流傳到現在嗎？再者，傳說和迷信又是如何出現在這些行事中，尤其要注意的是，英格蘭中，北部和蘇格蘭在傳統和習慣上有很多的共同點。原因是現在的蘇格蘭除了西北部的高地(The Highlands)外，東南部低地(The Lowlands)的居民，

乃是在諾曼第族(Normans)入侵英格蘭時，盎格魯撒克遜人逃至北部避難，而與當地的塞爾特人混血，把純種的塞爾特人趕到蘇格蘭北部，因而使盎格魯撒克遜人與塞爾特人的混血種有著濃厚的條頓族(Teutons)血統。

換言之，英格蘭中、北部和蘇格蘭東南部的住民在血統上完全融合；另一方面，留在蘇格蘭的塞爾特人之傳統與習慣，仍流傳於英格蘭的北、中部一帶。

【元旦】

在英格蘭南部，元旦 (New Year's Day) 並非是要特別慶祝的日子，所以沒有新年的習俗與新年的一切裝飾；街道上如平時一般寧靜，從往來行人的臉上也找不出新年應有的喜悅。反之，在英格蘭的中、北部與蘇格蘭，在正月時都有拜訪親友或請親友吃飯，以慶祝新年的習俗。這是由於蘇格蘭人於宗教改革時期，禁止慶祝聖誕節和主顯節 (Twelfth Night)，故將此節日之慶祝轉變為除夕和元旦的祭祀。

在英格蘭中、北部和蘇格蘭各地方，每到元旦一早（實際上是十二月三十一日深夜稍過後）就前往親友家中拜年，開始一年的行事。這種拜年稱為「初訪」(First-footing)，訪問者又叫做「初客」(First-foot)。現在英格蘭中、北部和全蘇格蘭仍留有一種迷信，那就是：初客的容貌和氣質，足以影響被訪問者一家在該年的吉凶和運勢。據說，黑髮的男性為最受歡迎的初客，而金髮男性和女性（無論髮色）則不受歡迎；但如果為黑髮女性，則較金髮男性較受歡迎。再者，紅髮的初客會為被訪問者帶來不幸，故紅髮的初客極不受歡迎。然而，若是初進來的訪客為黑髮女性，則後面跟著一

同進來的人，無論爲金髮或紅髮，都同樣地受歡迎。

至於男性髮色之象徵性，則依地域而有所不同。例如：在英格蘭西北部的蘭開夏郡（Lancashire）中，兩個城市間雖只隔十五公里左右，但兩地人們對於髮色的看法都完全相反。在英格蘭中部，除了單身漢之外的男性初客，均被視爲「凶兆」。然而，無論是何地方，只要初客是社會上有名氣之人，就會被認爲是樁大吉大利之事。在沙洛特·布朗德的小說中，曾以英格蘭東北部的約克郡（York）做爲背景，他說：這種腳背高、腳心深的男性，表示其家族在過去的三百年間未曾出現奴隸，是能帶來幸運的初客。

此外，初客絕不可忘了贈送禮品（Gifts），據說，沒有攜帶禮品的初客，會給被訪問者全家在該年中帶來貧窮。而所謂的「禮品」，不過是些極樸實的物品，亦即：麵包、鹽、水果或一枚硬幣；如果可能的話，也可另帶一塊煤炭做爲燃料。此外，黑髮的男性應攜帶一種黑色的禮品，但通常是以罐袋的紅茶或一瓶威士忌酒代之。

如果初客爲男性，而開門請他進來的是未婚女性時；據說，此女性的未來丈夫將與此初客有著相同的洗禮名。

在倫敦和英格蘭南部，元旦當天政府機構和企業界都照常辦公、營業，一般的商店也沒有休息。但在英格蘭西南部，人們認為在元旦所做的事將於該年不斷發生，也就是說，如果在元旦工作的話，這年中就必將遭遇艱難的工作；因此，在以前有部分的當地人拒於元旦工作。在西南部的得文郡（Devon），人們認為在元旦作豆湯時，必須保持豆的原形；據說，如果把豆取除，就等於將該年的好運拋棄。

【五月祭】

五月一日叫做（May Day），慶祝春天的到來。人們於此時要立五月柱（May Pole），並圍在五月柱的四周跳舞或到郊外遊戲。這種五月祭是普及於全英國的習俗，此習俗是從崇拜自然的信仰而來，是由將五月一日視為一季節之始，而慎重其事的塞爾特民族之祭事流傳下來的。

現在的英國，五月一日雖不是假日，但蘇格蘭人將五月的第一個星期一（First-

Monday in May）做為國定假日（Bank Holiday），這天，學校、公司行號、銀行、商店均休息一天。這可能是由於漫長的北國之冬行將結束，首度迎接陽春，便連續休假兩天（包括星期天）；而這種慣例在很早以前，塞爾特民族所舉行的火焰祭（Belshane）時就已開始。Belshane 一語是由邪神巴力（Baal）和塞爾特語「火焰」而來。古

時塞爾特民族崇拜太陽〔尤以督伊德教(Druid)爲甚〕，教會的道士們在五月一日天未破曉之前，在各地山頂上燃燒篝火(象徵太陽)，集合於篝火前的信徒們，舉行了酒朝露的儀式。這種習俗是基於塞爾特人認爲，露爲水中之聖物，而尤以五月一日的朝露(May-dew) 最爲實驗。

由於此信仰而遺留的習俗，目前仍流傳於蘇格蘭各地——人們仍每年舉行至小山頂迎朝日，並用朝露洗臉的年中行事。例如：在首邑愛丁堡的東南部，有一座名叫「Arthur's Seat」的小丘陵，人們以爲這是塞爾特人燃燒篝火之處；因此，在每年五月一日的深夜，就會有很多名少女登上這座小丘陵，爲的是在天未亮之前，用從山樅(hawthorn)樹滴下的露水洗臉。未婚女性相信能因而永保青春、貌美。在東歐和西歐，此習俗自古以來即已存在。而這種習俗必須年年不斷才能實驗。

此外，五月一日也是前往「祈願泉」(Wishing well) 的日子，在愛丁堡Arthur's seat山麓下的聖瑪格麗特泉就是其中之一。當日一早，會有許多少女跪在泉邊，一面飲泉水，一面祈願。據說，這日的泉水特別靈驗，這種「祈願泉」的信仰，現已普遍流傳於蘇格蘭各地。但在督德伊時代之前，蘇格蘭北部印威內斯郡(Inverness)的(Culloden Moor 荒地之行事，乃爲此信仰之始。Culloden Moor 荒地是十八世紀中

葉，蘇格蘭高地的駐軍和英格蘭軍交戰過的古戰場，現仍留有當時兩軍陣亡者之紀念碑，每年到了五月的第一個星期日，便有數百名男女聚集於此地的「布塊泉」(Clouty well) 前，每人向泉中投擲銀幣或飲泉水，並祈願。然後，衆人又進入附近的草叢中，將自己所穿的衣服撕下一角，綁在小樹枝上；據說，這樣可使自己心中的憂慮完全消除。

五月一日的各種傳統性行事，乃因地而異。有些地方於五月中旬舉行，也有的地方在六月下旬的夏至祭舉行。至於夏至祭將於後文敘述，這是從非塞爾特系民族的祭事流傳下來的，這種行事也可說是與塞爾特系民族的祭事相融合。現在蘇格蘭東南端的洛克斯巴蘭郡和英格蘭國界地方的和易克布(Hawick)，仍留有督德伊時代的行事。在莫特丘陵(Mote Hill) 上，一到六月上旬，每天清晨便會有很多人聚集於此迎接日出，每一名參加朝拜的人，都會拿到一片橡樹(OAK)葉。因為，督德伊的教徒們都認為，橡樹葉是神聖之物。

【夏至祭】

夏至就是一年中，白晝最長的六月二十一日(或二十二日)，而夏至祭(Midsummer Day) 是於六月二十四日—施洗約翰祭日舉行。這原來是斯堪的那維亞族的祭事

，但現在已演變成英格蘭、威爾斯和愛爾蘭的第二次四季支付日之型態而已。在一年之中，白晝最長的夏至對於維享族的子孫們而言，是年中行事之中，所須切記的祭日。後來，當基督教傳入時，仍不能完全忽視此種舊例，因而將施洗約翰祭與夏至祭合併舉行。人們相信在夏至祭前夜(Midsummer Eve)，會有妖精出現於植物的精液中，而使植物於是夜成長得更為茂盛。再者，人們也確信火能絕滅對作物、人類、家畜有害之物；不僅能保健康，也能賜下豐盛的恩典，並能促進成長。因此，人們在夏至祭前夜，就須先將木頭或稻草堆起點火，人們在火的四周祈願後，便會自火中奔過，或強拉著他人的手，從火中走過。據說，這是古時候以人做為犧牲所流傳下來的一種習俗。此外，人們也會把家畜牽出，並同樣地自火煙中走過，或將燒剩的物品帶回家，做為護符。

年輕的男女們在此前夜祭時，會一同前往森林中，將已開花的樹枝折下，做成花圈送給情侶或用以占卜婚姻的吉凶。而且，人們還迷信這晚在睡眠中，靈魂會飛離人體，如果人在夢中見到自己的靈魂飛往教堂的話，此人便將於該年之內死亡。此外，也有在該夜作各種徵兆的夢之迷信。在以前，英國人可能是於六月二十三日的夜晚燃起慶祝的火，並在火的周圍跳舞、喝酒，瘋狂地盡情享樂。莎士比亞的「仲夏夜之夢」，就是以這種狂歡之夜做為背景寫成的。

然而，到了現在，這些過去在英國各地極為普通的迷信和祝典，大都不存在了，只有在蘇格蘭各地，迄今仍有燃燒慶祝之火的習俗。例如：在蘇格蘭南部的克爾庫布萊郡（Kirkcudbright），每年到了夏至祭前夜，就有在山頂上燃燒篝火之傳統行事；而且，這種行事迄今已連續舉行了兩百餘年了。此外，在蘇格蘭北方的奧克尼群島（Orkney）之首府刻克華爾（Kirkwall），至今仍有在夏至前夜於草原上，作運動競賽或跳舞取樂之習俗，此習俗可能是由夏至祭前夜之祝典演變而來的。在英格蘭和愛爾蘭之間的曼島（Isle of Man），年輕人裝扮成古代的騎士，作出彼此交戰的情況；據說，這種行事是象徵冬天最後的掙扎。此「模擬戰」行事的舉行日期，並不是每年的夏至，而是在五月一日；這是因為此島長期間受斯堪的那維亞的德恩人（Dane）和挪威人的支配，而治襲了哥德人（Goth）和南瑞典人之傳說，且為一種叫做「維京族」（Vikings）的條頓人之行事中，所留下的傳統。

【初穗祭】

現在的蘇格蘭，將做為一年中第三次四季支付日的八月一日叫做「初穗祭」（Lammas）。這天原為古時塞爾特人祭祀太陽神的日子，過去，這天是英國人舉行收穫祭之日。初穗祭的另一名稱是「Lamm as Day」，Lammas意為「麵包」（Loaf）和祭祀（

Feast)」。據說，以前的英國人在這天要用新麵粉做麵包以示慶祝。到了現在，通常是在九月到十月間，人們以各地的教會為中心，舉行收穫感謝祭(Harvest festival)；八月一日則不舉行收穫感謝祭，而於各大小城市中，舉行數日的定期展覽(Fair)，展覽會包括了各種娛樂和運動的競賽等多采多姿的遊樂行事。但其中仍保有異教時期的儀式，有些地方在舉行行事的同時，也舉行讚美北歐神話中的歐丁神(掌管智慧、詩、軍隊的主神)及其子索魯神(掌管雷、戰爭、力、農事等的雷神)的祭事。

【萬聖節之前夜祭】

在年中行事之中，迷信與傳說的色彩最為濃厚的是，十月三十一日的萬聖節(Hallowmas)前夕(Halloween)。Hallow意為「聖徒」，而Hallowmas一字則是「祭所有聖徒之實的基督教」之意。根據古塞爾特民族的日曆，如果從十一月一日開始入冬的話，這天就是塞爾特族的新年。因此，萬聖節前夕就等於塞爾特族的除夕；當時的人相信，是夜土地會變鬆，死者的靈魂會回到自己的老家，各種妖魔、邪靈也會出現，妖精會從墳山跳到別座山，巫女們也都騎在掃帚柄上飛行，這些妖魔們都聚集於荒野，或是乘著竹簍集合在水邊通宵歡宴。

這夜，孩童們將蕪菁、南瓜或包心菜的蕊挖出做成燈籠，然後一批人提著燈籠行走

，這就是爲要驅除魔鬼而作的行事。此外，人們還將臉塗黑，或是戴上怪異的面罩，或白床單罩在頭上，假扮成魔鬼向人惡作劇以取樂。

萬聖節前夕成了塞爾特時代的除夕後，自然而然地，人們就有了在當夜占卜次年吉凶、運氣的習俗。特別是蘇格蘭的年輕人，他們總會在客廳中興高彩烈地作有關戀愛或婚姻的占卜。在這種場合之中，蘋果和榛果是不可缺少的水果。據說，在萬聖節前夕，未婚女性若手持蠟燭，並面對著鏡子咬蘋果，如此其未來丈夫的形像，便會在鏡中出現。蘋果原被認爲是長生不死的人所吃的水果，亦爲人進入來世後所持的護身符。現在蘇格蘭的孩童在遊戲中，仍有一種叫做「取水中蘋果」的遊戲。就是在一個大桶中裝滿水，桶底盛放數個蘋果，人的臉和手都潛入水中取出蘋果。此種習俗也是從督伊德教的儀式中所流傳下來的，是表示人自水中通往蘋果國——即「長生不死國」。

另一方面，榛是魔術家所喜愛的樹，榛樹的果實以象徵智慧而受人崇拜。蘇格蘭的年輕男女們，總在萬聖節前夕，測知自己戀愛是否成功；他們在當夜把兩個榛果放入火爐中，如果果實炸開而飛出的話，即象徵著「凶」，若是一直並列在一起直至燃盡，即象徵「吉」。在英格蘭，人們也利用蘋果的種籽作同樣的占卜，也就是：女性從蘋果中取出種籽，口中唸著男友的名字，然後把種籽投入火中，如果種籽因而發出聲音且破裂的

話，就表示該男友確實愛她，若是不發出聲音且燃盡的話，就表示其男友不愛她，以此判斷吉凶。但此種判斷吉凶的方法，在蘇格蘭則完全相反。

現在，人們於客廳內所作的占卜愛情的遊戲，在以前大都是於戶外舉行。在被稱為「蘇格蘭國民詩人」的羅伯·柏恩斯(Robert Burns, 1759-1796)的詩中，也有很多關於十八世紀末葉，蘇格蘭風俗習慣的描寫。尤其是在「萬聖節前夕」一詩中，對於當夜的占卜行事更有詳盡的敘述，下面介紹其中的一部分。有一種是以包心菜的葉子來占卜婚姻；數名年輕人集合一處，前往種包心菜的田地，每人閉著眼睛，拔除一棵包心菜，如果菜葉係大且直，即為吉兆。若拔出後，葉的根部帶有許多泥，就表示將來婚後不致產生金錢方面的困難。此外，若是用小刀把菜心切下，放入口中嚼而有甜味的話，未來的妻子將會是個性情溫柔之人。若將包心菜根帶回家，懸於大門的上端，當晚必會有人來訪，而且據說，未來丈夫（或妻子）的名字也必與此來訪者之名相同。

較為邪門的占卜法是以毛線球占卜。這種占卜法是由一人獨自為之——走到置於黑暗中的穀物乾燥架邊，將青色的毛線球放入木框旁的壺中，並以捲線筒捲毛線；不久後，就會有好似有人把毛線球按住的感覺，這時，便要向毛線球問道：「何人按住毛線？」據說，此時即可由帶壺中聽到未來丈夫（或妻子）的名字。

關於麻籽的迷信則爲：當衆人聚集在一起時，要獨自悄悄走出，將一把麻籽撒在地上，手持鐵耙自身後以土覆蓋麻籽，然後反覆說道：「麻籽，我將你撒在地上。麻籽我將你撒在地上。我將讓我未來的伴侶跟隨在我身後，並將你撿起。」據說，口中一面唸道，並一面自左肩轉過頭看後方時，可能發現自己未來的伴侶。如此具神秘性的說法，是長久以來固有的傳統。據說，在中世紀的故事中，已經出現過此種傳說。

另外，如果想知道未來伴侶的模樣和自己將來所從事的行業或身份，必須單獨偷偷地進入倉庫，然後將大門完全打開（最好將門自鉸鏈上拿下，因爲即將出現的人，可能會惡作劇地把門關上），取出簸箕，臉朝著風吹來的方向，並假設簸箕中有穀物般，作三次「吹稻穀」的動作，到了第三次時，在順風向的門外，會有一人走進來，並由另一扇門走出去。此人或有未來伴侶的模樣，或有著將來職業或身份之裝扮。

另有一種方法可看到未來的伴侶：一人（或衆人）越過草叢或墳山向南方跑，直到泉湧之處或到三個領域接壤的溪流處，然後將自己襯衫的左袖浸入水中。回家後，把襯衫掛在火爐前烘乾，在能見到火的地方躺下，但不要睡著；如此，大約到深夜時，未來的伴侶便會出現，此時要將衣袖已烘乾的一面翻過來，將另一面烘乾。

如果要確知未來妻子的身份，先要準備三個帶有直柄的小木盤，一個裝乾淨的水，